

俄语动词认知语义分析方法和特色

——《俄语动词认知隐喻机制研究》介评

苏祖梅

(上海外国语大学俄罗斯东欧中亚学院, 上海 200083)

提要: 动词多义是一种复杂的词汇语义、句法语义和认知语义现象, 这在动词认知隐喻体系和语义运作层面中有及其深刻的反映, 相关理论问题亟待全面、系统的分析、梳理和细致入微的探讨。正是在这一背景之下, 《俄语动词认知隐喻机制研究》创建了主要由隐喻相似性、语义错置、意象图式、隐喻映射和隐喻模式构成的认知语义分析方法体系, 以俄语中的动词多义现象为分析对象, 对动词多义问题展开了全面、深入的理论探讨和实证研究。该研究充分挖掘和展现了动词多义性的认知语义根源和实质, 从认知隐喻视角深化和推进了语言语义问题的探讨, 具有突出的理论特色和创新价值。

关键词: 俄语动词隐喻; 认知语义; 分析方法; 理论特色

中图分类号: H35

文献标识码: A

1 引言

当代理论语义学研究中, 动词(命题)语义与句法语义、认知语义相结合, 开展多维融合的多义性研究是一个新的热点和发展趋势, 它与构式语法、事件语义以及题元理论、界面理论研究等都有深刻而复杂的联系, 相关方面的问题虽然引起了学界高度关注, 但真正系统性、实证性地对此展开实质性分析和挖掘的著述并不多见。彭玉海教授著作《俄语动词认知隐喻机制研究》(中国社会科学出版社, 2018年2月)在这一方面做出了有益尝试, 该著创建了动词多义性的认知语义研究策略和新路径, 借助其由隐喻相似性、语义错置、意象图式、认知隐喻映射和隐喻模式构成的分析方法体系, 对俄语动词认知语义问题展开了全面、深入的理论探讨和实证研究, 充分挖掘和展现了动词多义性的认知语义根源、实质和运作机制, 从认知隐喻视角深化和推进了语言语义问题的探讨, 具有突出的理论特色和创新价值。这里着重梳理本书理论框架和研究方法, 同时扼要介绍其思想内容, 并对其理论特色作出简评。

2 研究方法

《俄语动词认知隐喻机制研究》全书共52万字, 它以动词多义衍生这一重要而独特的语言语义方式、语义载体为对象物研究有关认知隐喻理论问题。该书从俄语动词隐喻的基本理论建构与阐释、结构分析(结构解剖), 到动词隐喻的语义功能、语义变异机制的分析, 然后到动词隐喻意象图式、概念结构这一语义运作对象实体的讨论, 再到动词隐喻映射、隐喻模式等操作机制的研究, 在此基础上从物为、感知、言语、思维和情感等5个范畴动词入手, 对俄语动词多义的隐喻意义机制展开实证分析和跟踪式研究, 并进一步深入到动词隐喻义变的形式句法机制分析和描写, 由此建立起全新的有关于俄语动词认知语义的理论构架和

相应的分析方法体系。

具体而言,该理论框架和相应的认知语义研究方法体系主要由认知相似性、语义错置、意象图式(概念结构)、语义变异、隐喻映射及隐喻模式组构而成。其中认知相似性、语义错置、意象图式与概念结构、语义变异、隐喻映射及隐喻模式在俄语动词隐喻机制中扮演双重角色,作为构成动词隐喻的基本条件,它们一方面发挥着构建动词隐喻的结构化功能,另一方面也是直接参与到动词隐喻过程的认知操作手段,其中前三者以隐喻建构性的功能为主,而后三者发挥的认知运作功能则更为突出:1)相似性凭借人的切身经验、主观想象经验和知识经验在动作的心理比附中建立起动作本体和喻体之间的认知纽带,是人对本体、喻体动作认知状态进行的一种关联性解读(结果),对应于基于认知心理联觉和认知创意所产生的认知意动、认知心理演算的本体性功能;2)“俄语动词隐喻中存在认知思维上的‘张力’机制,包括张力形成、消除的心理机制”(彭玉海 2012a: 39),语义错置通过表面自我矛盾的语义关系即“范畴错接”以激活并消解动词隐喻认知张力(cognitive stress),并由此产生语义认知的意识空位、激发认知主体的积极认知行动力,执行(动作情景)事物现象类别信息和动作事件语义逻辑关联的范畴化铺垫功能;3)意象图式、概念结构体现“感知、动觉同意义信息之间的直接关联性”(彭玉海 2012b: 69),借由动觉记忆、经验意识等认知熟觉(cognitive conscientiousness)信息和动态意象结构意义内容实现语义(信息)加载功能;4)语义变异对动词概念义子进行新的分布、组构或增减、显隐等,发挥语义协调、配置的功能;5)隐喻映射基于动作本体和喻体之间类化、趋同的图式关系在认知主体心目中产生意象化的心理投射即“认知心象投影”,发挥动作概念域和动作心理意象的图式化映射和认知转化功能;6)隐喻模式通过动作喻体对动作本体的认知拟像性和构造关系特征以及二者之间的彼此互动—构造关系,推动新的事件语义生成和认知范型化,同时在动词隐喻的语义思维同认知语义行为之间搭建起内在联系性的“期望”框架,执行动词隐喻意义向外延扩和输传的核心操作功能。上述几个要素彼此协同参与,共同构建起俄语动词多义衍生的认知语义机制。

专著在上述理论方法体系支持下对俄语动词隐喻独特的否定语义性能、概念结构特征、语义转移实质、语义互动类型、语义变异机制、语义衍生模式及相应的形式句法条件等展开分析和描写,进而对俄语动词隐喻义变的认知机制、认知模式进行深入探讨,具体对不同类别动词多义衍生的隐喻意义运作机制展开实证研究,并对俄语动词认知语义的形式体现和相应的界面理论问题进行解析、通过典型的俄语动词喻义的形式实现内容展示隐喻认知语义的句法描写机制。

通过该书研究可以看出,俄语动词多义的语义衍生具有十分稳定而可靠的认知基础和认知具身性(Narayanan 1997; 王寅 2006; 2007; 2015),很大程度上是语言主体对动作本体和喻体所作的认知透视,动词隐喻义变以及动词喻义的产出机制反映了许多词汇单位都具有语义衍变预测性和认知心理表征性,隐喻义位变体既是对喻体动作的认知反思和加工,也是对本体动作的认知重构,有关俄语动词多义问题的隐喻机制研究可以在词汇语义和认知语义以及句法语义之间建立起紧密联系,使动词构式的概念语义内容分析与解读既有认知意象(心理空间)和认知识解(cognitive construal)的积极参与,又有形式句法界面的有力支撑,从而能够在认知语义分析策略的观照下极大地深化和推动动词多义语义问题以及动词“规律性多义(регулярная многозначность)”(Апресян 2003: XLIV; Зализняк 2004: 20, 32; Падучева 2004: 3—4; 蔡晖 2013: 21—26)问题的理论研究。

3 特色简评

“多义是词义的普遍存在状态”(朱彦 2010: 287)。多义现象历来是语言研究的一个重点,“一词多义是语言的本质特征之一,然而多义词的研究却远远滞后于同义词。”(华劭 2014: 87)语言研究的这一客观实际在动词这一核心的词汇语义单位研究中突出存在,尤其是动词

的认知语义衍生关系、机制和相应的语言表征等都未得到应有的重视和系统揭示。而就动词来讲，其词汇多义往往具有认知语义的特性（Cuyckens, Zawada 1997; Арутюнова 1998: 360—369），因为它的多义义位常常是人对动作行为关系认知结果的一种语义意识（信息）反馈和范畴概念化提炼——“语义形成过程就是概念化的过程”（杨明天 2004: 56），所以被称之为是“认知性的词汇语义（cognitive lexical semantics）”（Brugman 1981）。正是基于这样的认识和考虑，《俄语动词认知隐喻机制研究》选取认知隐喻为视角，有的放矢地针对这一问题进行阐发。该研究是结合认知语言学理论、心智哲学理论对俄语词汇多义和俄语语义学的一次创新性探讨和开掘，同时也是深入阐发俄语认知语义学理论前沿问题方面的一次积极探索。通观全书，可以窥察出它在以下几个方面具有显著特色。

1) 方法性。本书充分考虑到了动词语义特点以及词汇语义、句法语义和认知语义的特点，使这几个方面得到了有机融合，并由此形成了较为成熟、合理的方法论体系和理论建构。动词多义的语义衍生是一个关涉面非常广的语言现象，传统词汇分析中，往往局限于其基本的派生方法和意义类型分析，而很少涉及背后深层次的认知功能意义和特点，尤其缺乏系统化的认知探讨，这在方法论意识和手段上存在很大的局限性。本书综合考察了这些方面的因素，深入挖掘了动词语义变化的认知动因和认知语义关联、运作方式和机制等，在此基础上建构起整合分析的方法论，使论题研究有了可靠的分析方法和手段、策略。值得注意的是，该书还从句法组合和聚合两个方面，针对动词多义隐喻义位的形式表现机制进行了细致描写和刻画，其方法性也集中体现出语义研究的“界面性”特征：有关俄语动词隐喻意义形式实现机制的研究在动词认知语义同形式句法特征之间建立起了一种对接、同构机制，在认知层面上反映出词汇接口理论、词汇—句法映射理论、词汇—句法语义衔接理论（孙道功 2011）的方法内容和特征，建立起了俄语动词隐喻的认知句法—语义界面方法论，印证了“界面研究（interface studies）”在语言分析方法、机制中的强大生命力（参见 Ramchand, Reiss 2007; 董洪川 2012: 2—3; 潘文国 2012: 1—2）。

2) 创新性。书中研究有力诠释并验证了语言思维的认知纵深与意义运作潜势，充分展现了语言中“人”的主体性及语言语义的认知隐喻属性，揭示出隐喻之于“人”这一语言主体其实就是一种基本的语义能力（语义行动力），显示出动词隐喻具有极强的（认知）事象创意性与语义表现建树性，表明有关动词隐喻机制的研究也是对人的语言认知规律和认知思维特点的深层观察与审视，从认知层面上推动了语言意义机制以及自然语言实质问题的理论探讨，充分体现出其研究的理论前卫性与创新性。此外，该著创新性地建立和运用显性语义错置和隐性语义错置理论对动词隐喻运作中的范畴逻辑关系和事物（事体、事象）、事件特殊相容关系进行认知语义分析，为动词多义性的认知隐喻研究注入了全新的理念和分析思路、分析策略，是对当前语言理论研究中语义动态模式观、动态句法观以及语言认知观所倡导的“动态的系统意义生成观”（刘乃实，张韧弦 2004: 377）的积极实践。

3) 细致性。语词多义的语义变化（尤其是动词多义语义衍变）具有细致入微的（多维）意义关涉性和价值呈现倾向，也因如此，词义细小的变化都极可能导致动词基义的语义演化和迁移（семантический сдвиг），所以针对俄语动词隐喻多义衍变的认知分析也应该注重反映其中的细微变化内容。该专著不但建构了完整、新颖的理论架构，而且针对俄语动词隐喻的语义功能及特点、隐喻义变过程中所涉及的语义变异问题进行了十分细致的分析和描写。不仅如此，专著具体探讨各类动词认知语义的隐喻衍变过程中，充分、扎实地运用所探寻、确立的认知分析手段和策略，对其中典型动词义变的语料分析也尽显精细入微性，相应也凸显出其研究的深入、细致性。需知多义性、多义词的相关研究本身并不少见，但就目前来看，它所真正缺少的恰恰是具体、细致而系统化的分析和研究，华劭曾一针见血地指出，“很少有人按照这些（他指的是认知语义分析方法——引者注）观点系统地、切实地描述具体的多义词。”（华劭 2014: 87）而《俄语动词认知隐喻机制研究》无疑在这方面有了新的突破，

这构成本书研究的一大亮点。

4) 实证性。该书切合动词认知语义研究的客观现状和实际,对俄语动词多义衍变进行了充分而切实的实证性分析。俄罗斯学者 E. B. Падучева 在评论西方相关研究时曾经指出,“认知语言学的著作中建议把各种意义联结在一起的办法是,赋予整个词一个认知结构,从某种意义上说,它一下就规定了所有意义,但却并不描写任何一个实际意义。”(Падучева 2004: 16) 换言之,相关研究的宏观意旨和思想路径没有同具体语词的实际分析紧密结合。专著《俄语动词认知隐喻机制研究》充分调动其理论方法和策略的优势,具体对俄语物为动词、感知动词、言语动词、思维活动动词以及情感意义动词的认知隐喻机制展开研究,通过大量表示物质经验、感知活动和实体动作动词的喻义衍生分析,印证了人的身体动作系统对心智、情感、意志、信念、知识系统的渗透性,以及物质外在世界对人的精神主观世界的内在表释性,充分表明“隐喻是人类认知与解释周围世界的一种重要手段”(董莉 2000: 31),相应使认知语义理论同实际语料分析得到深度结合,形成了对俄语动词认知语义衍生问题的实证分析模式,并在此基础上得出了令人信服的研究结论。该结论可用于运用于俄语形容词、名词等的认知语义研究,同时对于汉语动词词汇隐喻、概念隐喻以及认知语法的研究也有一定借鉴作用和启发性,一定程度上丰富和充实了语言词汇语义与认知语义的研究,也展示出其突出的理论意义和价值。

5) 实践性。课题研究结论可用于指导俄、英、汉语词汇实践教学,能够启发和促动教师有目的地培养学生的隐喻能力,帮助学生明白动词多义来龙去脉及其背后隐匿的语言认知机制与奥妙,使其真正从意义关系的本源上认清动词语义衍生的认知实质、从概念语义的心智特点与经验结构层面领会和把握特定动词的语义特点和用法,对于语言表达和驾驭能力与言语交际能力的提高具有显著价值,有助于语言运用者学会如何丰富和甄选动词词汇以反映复杂多变的“现实动作事况”(Арутюнова 2009: 26—37) 以及相应的行为意象与认知心理现实。这些也都很好地彰显出该研究的实际应用价值。此外,相关研究结论有益于词汇信息库、词汇语义动态模式的构建,对于自然语言信息处理、语言机器翻译和机器词典、语义词典的编纂大有裨益。

不仅如此,“隐喻搭配分析是文化概念的认知语义分析重要形式”(彭玉海 2020: 110),动词多义认知隐喻分析具有深刻的文化渗透力,该书研究也为动词隐喻的文化研究注入了强大活力。基于上述优点和特色,我们有理由认为,《俄语动词认知隐喻机制研究》是一部有关词汇语义和认知语义研究的力作。

4 结语

“隐喻是词语新的意义的源泉,……广义上讲,隐喻可视同为多义转义的代名词”(Арутюнова 2002: 296),这在俄语动词多义性的认知语义分析中得到了充分印证。《俄语动词认知隐喻机制研究》使我们在动词实体单位的意义运作维度和动态过程中看到了词汇语义现象的多面向性和认知关联性、认知机制性及认知分析的适切性。正如彭玉海教授所言,“人的语言意识和语言思维同隐喻、认知密不可分,认知隐喻成为语言语义建构、语义衍生的基本法则和重要途径,隐喻研究相应成为词汇语义研究和认知语义研究的显学。”(彭玉海 2018: 前言) 该著将看似抽象、虚无的认知语义和概念隐喻机制建构在俄语动词的语料扎实分析基础上,从高远的立意和理论层次的梳理、独特的方法运用着手,建立起了行之有效的动词隐喻语义研究方法体系和认知分析策略,使语言认知语义研究有理可依、有据可寻,这反映出该专著研究同当代语义思想方法和潮流的显著契合度,同时也积极反映了语义研究中注重各个层面深入融合和有机互动的趋势。惟有如此,分布在词汇、句法、认知乃至情态、交际、语用各个方面的许多语义现象才能够得到实质性的研察和揭示,有关语言意义机制的理论探讨才能在更高的平台上有所作为。相信凭借该专著提出的理论方略和思路的推广和运

用,有关动词语义问题的认知研究能够获得进展,而这也是本书研究的真正意义和价值所在。

参考文献

- [1]Апресьян Ю. Д. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2003.
- [2]Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека[M]. Москва: Языки русской культуры, 1998.
- [3]Арутюнова Н. Д. Метафора[A]. Большой энциклопедический словарь. Языкознание[Z]. Москва: Большая Российская Энциклопедия, 2002.
- [4]Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы[M]. Москва: КД Либроком, 2009.
- [5]Зализняк А. А. Феномен многозначности и способы его описания[J]. Вопросы языкознания, 2004(2).
- [6]Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2004.
- [7]Brugman C. Story of OVER[D]. University of California at Berkeley, 1981.
- [8]Cuyckens H., Zawada B. Polysemy in Cognitive Linguistics: Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference[C]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1997.
- [9]Narayanan S. Embodiment in Language Understanding: Sensory-Motor Representations for Metaphoric Reasoning about Event Descriptions[D]. University of California at Berkeley, 1997.
- [10]Ramchand G., Reiss C. The Oxford Handbook of Linguistic Interfaces[C]. Oxford: Oxford University Press, 2007.
- [11]蔡 晖. 俄语声响动词的规律性多义聚合体[J]. 解放军外国语学院学报, 2013(5).
- [12]董洪川. 界面研究: 外语学科研究的新增长点[J]. 外国语文, 2012(5).
- [13]董 莉. 空间隐喻的辩证思考[J]. 解放军外国语学院学报, 2000(6).
- [14]华 劭. 《词汇语义的动态模式》研究补遗[J]. 中国俄语教学, 2014(1).
- [15]刘乃实, 张韧弦. 《动态句法学》述评[J]. 当代语言学, 2004(4).
- [16]潘文国. 界面研究的原则与意义[J]. 外国语文, 2012(5).
- [17]彭玉海. 试论俄语动词隐喻显性语义错置——俄语动词多义性的分析[J]. 外语与外语教学, 2012a(5).
- [18]彭玉海. 俄语动词隐喻的意象图式——俄语动词多义性的研究[J]. 外国语文, 2012b(4).
- [19]彭玉海. 俄语动词认知隐喻机制研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2018.
- [20]彭玉海. 俄罗斯民族文化概念分析与解读[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2020.
- [21]孙道功. 词汇—句法语义的衔接研究[M]. 北京: 世界图书出版社, 2011.
- [22]杨明天. 俄语的认知研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.
- [23]王 寅. 隐喻认知理论的新发展——语言体验性论文之六: 从神经学角度论证隐喻和语言的体验性[J]. 解放军外国语学院学报, 2006(5).
- [24]王 寅. 认知语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.
- [25]王 寅. 体认一元观: 理论探索与应用价值——心智哲学的新思考[J]. 中国外语, 2015(2).
- [26]朱 彦. 基于意象图式的动词“穿”的多义体系及意义连接机制[J]. 语言科学, 2010(3).

Cognitive Semantic Research Strategies of Verbal Polysemy

— Analysis and Comment of *A Study on the Cognitive Metaphor Mechanism of Russian Verbs*

Su Zu-mei

(College of Russian Eastern Europe and Central Asia, Shanghai Foreign Studies University, Shanghai
200083, China)

Abstract: Verbal polysemy is a complex phenomenon of lexical, syntactic and cognitive semantics, which is reflected in the cognitive metaphor system and semantic operation of verbs. Relevant theoretical problems need comprehensive systematic analysis and detailed discussion. Under this theoretical background, *A Study on the Cognitive Metaphor Mechanism of Russian Verbs* creates a cognitive semantic research strategy consisting of metaphor similarity, semantic violation, image schema, metaphor mapping and metaphor model, and takes verbal polysemy in Russian as the analysis object, making a comprehensive and in-depth theoretical analysis and empirical study on polysemy of verbs. The study fully reveals the cognitive semantic roots and essence of verbal polysemy, deepens and promotes the discussion of semantic problems of language from the perspective of cognitive metaphor, having outstanding theoretical significance and innovative value.

Key words: verbal polysemy; metaphor; cognitive semantics; research strategies; theoretical innovation

基金项目: 本研究系国家社科基金项目“俄语动词概念隐喻的文化认知研究”(19BYY209)的阶段成果。

作者简介: 苏祖梅(1963—),女,四川人,上海外国语大学俄罗斯东欧中亚学院教授,博士,硕士生导师。
研究方向: 俄语词汇学、认知语言学。

收稿日期: 2022-01-06

[责任编辑: 李 侠]